

¹وَكَانَ إِلَيَّ كَلَامُ الرَّبِّ،² مَا لَكُمْ أَنْتُمْ تَضْرِبُونَ هَذَا الْمَثَلَ عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، قَائِلِينَ، الْآبَاءُ أَكَلُوا الْجِصْرِمَ وَأَسْتَأْنُ الْآبَاءِ صَرِسَتْ.³ حَتَّى أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، لَا يَكُونُ لَكُمْ مِنْ بَعْدُ أَنْ تَضْرِبُوا هَذَا الْمَثَلَ فِي إِسْرَائِيلَ.⁴ هَا كُلُّ النَّفْسِ هِيَ لِي، نَفْسُ الْآبِ كَنَفْسِ الْإِبْنِ. كِلَاهُمَا لِي. النَّفْسُ الَّتِي تُحْطِئُ هِيَ تَهْوُثُ.⁵ وَالْإِنْسَانُ الَّذِي كَانَ بَارًّا وَقَعَلَ حَقًّا وَعَدْلًا،⁶ لَمْ يَأْكُلْ عَلَى الْجِبَالِ وَلَمْ يَرْفَعْ عَيْنَيْهِ إِلَى أَصْنَامِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَنْجَسْ امْرَأَةً قَرِيبَةً وَلَمْ يَقْرُبْ امْرَأَةً طَامِثًا،⁷ وَلَمْ يَطْلَمْ إِنْسَانًا، بَلْ رَدَّ لِلْمَذْيُونِ رَهْنَهُ، وَلَمْ يَغْتَصِبْ اغْتِصَابًا بَلْ بَدَلَ خُبْرَهُ لِلْجُوعَانِ وَكَسَا الْعُرْيَانَ ثَوْبًا،⁸ وَلَمْ يُعْطِ بِالرَّبَا، وَلَمْ يَأْخُذْ مُرَابَحَةً، وَكَفَّ يَدَهُ عَنِ الْجَوْرِ، وَأَجْرَى الْعَدْلَ الْحَقَّ بَيْنَ الْإِنْسَانِ، وَالْإِنْسَانُ⁹ وَسَلَكَ فِي قَرَائِصِي وَحَفِظَ أَحْكَامِي لِيَعْمَلَ بِالْحَقِّ فَهُوَ بَارٌّ. حَيَاةً يَخْتَبِئُ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ.¹⁰ فَإِنْ وَلَدَ ابْنًا مُعْتِيفًا سَفَاكَ دَمًا، فَقَعَلَ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ¹¹ وَلَمْ يَفْعَلْ كُلَّ تِلْكَ، بَلْ أَكَلَ عَلَى الْجِبَالِ وَنَجَسَ امْرَأَةً قَرِيبَةً¹² وَطْلَمَ الْفَقِيرَ وَالْمِسْكِينَ، وَاعْتَصَبَ اغْتِصَابًا، وَلَمْ يَرْدِ الرَّهْنَ، وَقَدْ رَفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى الْأَصْنَامِ وَقَعَلَ الرَّجْسَ،¹³ وَأَعْطَى بِالرَّبَا وَأَخَذَ الْمُرَابَحَةَ، أَقْبَحًا. لَا يَخْتَبِئُ. قَدْ عَمِلَ كُلُّ هَذِهِ الرَّجَاسَاتِ فَمَوْتًا يَمُوتُ. دَمُهُ يَكُونُ عَلَى نَفْسِهِ.¹⁴ وَإِنْ وَلَدَ ابْنًا رَأَى جَمِيعَ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي فَعَلَهَا قَرَأَهَا وَلَمْ يَفْعَلْ مِثْلَهَا.¹⁵ لَمْ يَأْكُلْ عَلَى الْجِبَالِ وَلَمْ يَرْفَعْ عَيْنَيْهِ إِلَى أَصْنَامِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَلَا نَجَسَ امْرَأَةً قَرِيبَةً¹⁶ وَلَا طْلَمَ إِنْسَانًا وَلَا ارْتَهَنَ رَهْنًا وَلَا اغْتَصَبَ اغْتِصَابًا، بَلْ بَدَلَ خُبْرَهُ لِلْجُوعَانِ وَكَسَا الْعُرْيَانَ ثَوْبًا¹⁷ وَرَفَعَ يَدَهُ عَنِ الْفَقِيرِ وَلَمْ يَأْخُذْ رِبًا وَلَا مُرَابَحَةً، بَلْ أَجْرَى أَحْكَامِي وَسَلَكَ فِي قَرَائِصِي، فَإِنَّهُ لَا يَمُوتُ بِإِثْمِ أَبِيهِ. حَيَاةً يَخْتَبِئُ.¹⁸ أَمَّا أَبُوهُ فَلَأَنَّهُ طْلَمَ طَلْمًا وَاعْتَصَبَ اغْتِصَابًا، وَعَمَلَ عَمَلَ الصَّالِحِ بَيْنَ شَعْبِهِ، فَهُوَ ذَا يَمُوتُ بِإِثْمِهِ.¹⁹ وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ، لِمَاذَا لَا يَحْمِلُ الْإِبْنُ مِنْ إِثْمِ الْآبِ. أَمَّا الْإِبْنُ فَقَدْ فَعَلَ حَقًّا وَعَدْلًا. حَفِظَ جَمِيعَ قَرَائِصِي وَعَمَلَ بِهَا فَحَيَاةً يَخْتَبِئُ.²⁰ النَّفْسُ الَّتِي تُحْطِئُ هِيَ تَمُوتُ. الْإِبْنُ لَا يَحْمِلُ مِنْ إِثْمِ الْآبِ وَالْآبُ لَا يَحْمِلُ مِنْ إِثْمِ الْإِبْنِ. يَرُ الْبَارُّ عَلَيْهِ يَكُونُ وَشَرُّ الشَّرِّيرِ عَلَيْهِ يَكُونُ.²¹ فَإِذَا رَجَعَ الشَّرِّيرُ عَنْ جَمِيعِ خَطَايَاهُ الَّتِي فَعَلَهَا وَحَفِظَ كُلَّ قَرَائِصِي وَقَعَلَ حَقًّا وَعَدْلًا فَحَيَاةً يَخْتَبِئُ. لَا يَمُوتُ.²² كُلُّ مَعَاصِيهِ الَّتِي فَعَلَهَا لَا تُذَكَّرُ عَلَيْهِ. فِي بَرِّهِ

¹The word of the LORD came unto me again, saying,²What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?³As I live, saith the Lord GOD, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.⁴Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.⁵But if a man be just, and do that which is lawful and right,⁶And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman,⁷And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;⁸He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,⁹Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord GOD.¹⁰If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things ,¹¹And that doeth not any of those duties , but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,¹²Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,¹³Hath given forth upon usury, and hath taken

الَّذِي عَمِلَ يَحْيَا. ²³ هَلْ مَسَرَّةَ أَسْرَ يَمُوتَ الشَّرِيرُ يَقُولُ
السَّيِّدُ الرَّبُّ. أَلَا يَرْجُوهُ عَنْ طَرَفِهِ قَيِّحًا. ²⁴ وَإِذَا رَجَعَ
الْبَارُّ عَنْ بَرِّهِ وَعَمِلَ إِنَّمَا وَفَعَلَ مِثْلَ كُلِّ الرَّجَاسَاتِ الَّتِي
يَفْعَلُهَا الشَّرِيرُ، أَقَيِّحًا. كُلُّ بَرِّهِ الَّذِي عَمِلَهُ لَا يُذَكِّرُ. فِي
حَيَاتِهِ الَّتِي حَاتَهَا وَفِي حَطِيئَتِهِ الَّتِي أَحْطَأَ بِهَا
يَمُوتُ. ²⁵ وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ، لَيْسَتْ طَرِيقُ الرَّبِّ مُسْتَوِيَّةً.
فَاسْمَعُوا الْآنَ يَا بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ. أَطَرِيفِي هِيَ غَيْرُ
مُسْتَوِيَّةٍ. أَلَيْسَتْ طَرِيقُكُمْ غَيْرُ مُسْتَوِيَّةٍ. ²⁶ إِذَا رَجَعَ الْبَارُّ
عَنْ بَرِّهِ وَعَمِلَ إِنَّمَا وَصَاتَ فِيهِ، فَيَأْتِيهِمُ الَّذِي عَمِلَهُ
يَمُوتُ. ²⁷ وَإِذَا رَجَعَ الشَّرِيرُ عَنْ شَرِّهِ الَّذِي فَعَلَ، وَعَمِلَ
حَقًّا وَعَدْلًا، فَهُوَ يُحْيِي نَفْسَهُ. ²⁸ رَأَى قَرْجَعُ عَنْ كُلِّ
مَعَاصِيهِ الَّتِي عَمَلَهَا فَحَيَاةً يَحْيَا. لَا يَمُوتُ. ²⁹ وَبَنَاتُ
إِسْرَائِيلَ يَقُولُنَّ، لَيْسَتْ طَرِيقُ الرَّبِّ مُسْتَوِيَّةً. أَطَرِيفِي
غَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ يَا بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ. أَلَيْسَتْ طَرِيقُكُمْ غَيْرُ
مُسْتَقِيمَةٍ. ³⁰ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ أَقْضِي عَلَيْكُمْ يَا بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ
كُلَّ وَاحِدٍ كَطَرَفِهِ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. تُوْبُوا وَارْجِعُوا عَنْ
كُلِّ مَعَاصِيكُمْ، وَلَا يَكُونُ لَكُمْ الْإِثْمُ مَهْلَكَةً. ³¹ اطْرَحُوا
عَنْكُمْ كُلَّ مَعَاصِيكُمْ الَّتِي عَصَيْتُمْ بِهَا، وَاعْمَلُوا لِأَنْفُسِكُمْ
قُلُوبًا جَدِيدًا وَزُوجًا جَدِيدَةً. فَلَمَّاذَا تَمُوتُونَ يَا بَنَاتِ
إِسْرَائِيلَ. ³² لَأَنِّي لَا أَسْرَ يَمُوتُ مَنْ يَمُوتُ يَقُولُ السَّيِّدُ
الرَّبُّ. فَارْجِعُوا وَاحْيُوا.

increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him. ¹⁴ Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like, ¹⁵ That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife, ¹⁶ Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment, ¹⁷ That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live. ¹⁸ As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity. ¹⁹ Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live. ²⁰ The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him. ²¹ But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die. ²² All his transgressions that he hath

committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.²³ Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord GOD: and not that he should return from his ways, and live?²⁴ But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.²⁵ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?²⁶ When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.²⁷ Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.²⁸ Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.²⁹ Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?³⁰ Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord GOD. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.³¹ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart

Ezekiel 18

and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?³² For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord GOD: wherefore turn yourselves , and live ye.